

Vorwort

Die Entstehungs- und Publikationsgeschichte des *Rondo capriccioso* op. 14 lässt sich fast vollständig nachzeichnen, sieht man von den allerersten Anfängen ab. Mendelssohn hatte das Werk in einer ersten, noch *Etude* überschriebenen Fassung, die mit dem später publizierten Werk allein das Rondothema gemein hat, am 4. Januar 1828 abgeschlossen und dem Pianisten J. Kohlreif gewidmet, den die *Leipziger Allgemeine Musikalische Zeitung* 1834 als „höchst gebildete[n] Musikfreund und tüchtigen Pianofortespieler“ bezeichnete.

Über die Veranlassung zur Umarbeitung des Werkes, die gut zweieinhalb Jahre später in München erfolgte, berichtet Mendelssohn seiner Schwester Fanny in einem Brief vom 11. Juni 1830: „Nun werd' ich geschäftsmäßig, u. sage Dir, daß ich Delphine Schauroth die Cour mache [...] u. daß sie mir befohlen hat, bei Strafe einer u. der andren Ungnade, das große Rondo Capriccioso aus e moll 6/8 herauszugeben; ich habe es nämlich mit einem rührenden Einleitungsadagio, u. einigen Melodien und Passagen schmackhaft zubereitet u. Glück damit gemacht. Jetzt will ich's nun aufschreiben u. ihr sehr überreichen, auch will ich meine 20 Th. verdienen, kurz es soll heraus“ („*Die Musik will gar nicht rutschen ohne Dich.*“ *Briefwechsel 1821 bis 1846 zwischen Fanny und Felix Mendelssohn*, hrsg. von Eva Weissweiler, Berlin 1997, S. 118). In der Tat schloss er, wie das Schlussdatum *München d. 13^{ten} Juny 1830* zeigt, die Niederschrift zwei Tage später ab.

Mendelssohn hatte Delphine Schauroth bereits 1825 als damals Zwölfjährige in Paris kennen- und als ausgezeichnete Klavierspielerin schätzen gelernt (später widmete er ihr sein erstes Klavierkonzert op. 25). Als er sie fünf Jahre später – während einer Reise nach Italien, die ihn unter anderem über Weimar, München und Wien schließlich nach Rom führte – wiedertraf, überzeugte ihn womöglich nicht nur ihr pianistisches Können.

Die Publikation gestaltete sich sehr schwierig. Zunächst bot Mendelssohn sein Opus 14 (zusammen mit den Opera 15, 16 und 17) dem Verlag Friedrich Hofmeister in Leipzig an. (Dieser übernahm 1832 den Berliner Verlag Laue, bei dem Mendelssohns Opera 3, 4, 6, 7, 10 und das Streichquartett op. 12 erschienen waren.) Hofmeister akzeptierte am 28. Juli 1830 Mendelssohns Angebot der vier neuen Werke, so dass der Komponist am 8. August die Manuskripte sowie den Verlagsschein nach Leipzig schicken konnte. Am 21. August zog der Verlag die Zusage jedoch aus nicht bekannten Gründen wieder zurück. Daraufhin bot Mendelssohn das *Rondo capriccioso* (einschließlich op. 15, 16 und 17 sowie der ersten Symphonie) dem Verlag Breitkopf & Härtel mit Brief aus Wien vom 1. September 1830 an und übersandte zugleich auch die Manuskripte. Am 6. September stimmte der Verlag der Publikation zu (mit Ausnahme der Symphonie). Doch nun war es Mendelssohn, der sein Angebot zurückzog, da er mit den finanziellen Bedingungen nicht einverstanden war. Weil seine Abreise aus Wien nach Italien kurz bevorstand, verzichtete er auf weitere Verhandlungen mit Breitkopf und richtete eine Anfrage an den Wiener Verleger Mechetti, der den Vertrag am 17. September unterzeichnete. Mendelssohn teilte Breitkopf & Härtel noch am selben Tag mit, dass er auf die (finanziellen) Bedingungen nicht eingehen könne, und bat um Rücksendung der Manuskripte. Zwar machte Breitkopf & Härtel daraufhin ein verbessertes Angebot, doch gelang es Mendelssohn – so sein Brief vom 30. September 1830 – nicht mehr, den Vertrag mit Mechetti zu lösen. Letzterer brachte das *Rondo capriccioso* zu Beginn des Jahres 1831 heraus.

Den in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken sei für die Bereitstellung der Quellenkopien herzlich gedankt.

Berlin, Frühjahr 2009
Ulrich Scheideler

Preface

The compositional and publication history of the *Rondo capriccioso* op. 14 can, except for its very earliest stage, be tracked almost completely. Mendelssohn had completed the work on 4 January 1828, in a first version that still bore the title *Etude* and had nothing in common with the work published later except for its rondo theme. It was dedicated to the pianist J. Kohlreif, whom the *Leipziger Allgemeine Musikalische Zeitung* described in 1834 as “a most educated friend of music, and a gifted pianoforte player.”

Mendelssohn explained the reason for the revision of the work, which occurred a good two and half years later in Munich, on 11 June 1830 in a letter to his sister Fanny: “Now I am getting quite busy, and can tell you that I have been paying court to Delphine Schauroth [...]; and she has commanded me, under pain of one disgrace or another, to edit the great 6/8 Rondo Capriccioso in e minor. So, I have tastily cooked it up with a stirring introductory Adagio, some new melodies and passages, and I have been successful. Now I just have to write it out and present it to her; I also want to earn my 20 Thaler, so it will be published shortly” (“*Die Musik will gar nicht rutschen ohne Dich.*” *Briefwechsel 1821 bis 1846 zwischen Fanny und Felix Mendelssohn*, ed. by Eva Weissweiler, Berlin, 1997, p. 118). In fact, he completed the musical text two days later, as is shown by the concluding date *München d. 13^{ten} Juny 1830*.

Mendelssohn had already met Delphine Schauroth in Paris in 1825, when she was twelve years old. He respected her as an outstanding pianist, and later dedicated his first Piano Concerto, op. 25, to her. When he met her again five years later, during a trip to Italy that among other places took him to Rome via Weimar, Munich, and Vienna, it seems possible that he was won over by more than just her pianistic talents.

Publication plans took shape only with difficulty. Mendelssohn first of all

offered his op. 14 (together with op. 15, 16, and 17) to Leipzig publisher Friedrich Hofmeister. (In 1832 Hofmeister took over the Berlin firm of Laue, which had published Mendelssohn's op. 3, 4, 6, 7, and 10, and the op. 12 String Quartet.) On 28 July 1830 Hofmeister accepted Mendelssohn's offer of these four new works, so that on 8 August the composer was able to send the manuscripts, along with the publication contract, to Leipzig. On 21 August the publisher withdrew his agreement for reasons unknown, whereupon, in a letter of 1 September 1830 from Vienna, Mendelssohn offered the *Rondo capriccioso* (along with op. 15, 16, and 17, and the first Symphony) to publishers Breitkopf & Härtel, sending them the manuscripts at the same time. On 6 September they agreed to publish (except for the Symphony). But now it was Mendelssohn who withdrew his offer, since he did not agree with the financial conditions. Because his departure from Vienna for Italy was imminent, he gave up on further negotiations with Breitkopf, and made enquiries of the Vienna publisher Mechetti, who signed the contract on 17 September. That same day Mendelssohn informed Breitkopf & Härtel that, for (financial) reasons he was not able to proceed, and asked for the return of the manuscripts. Breitkopf & Härtel thereupon made an improved offer, but Mendelssohn did not succeed – according to his letter of 30 September 1830 – in breaking off his contract with Mechetti, who issued the *Rondo capriccioso* at the beginning of 1831.

We cordially thank the libraries listed in the *Comments* for making copies of the sources available.

Berlin, spring 2009
Ullrich Scheideler

Préface

La genèse et l'histoire de la publication du *Rondo capriccioso* op. 14 peuvent, excepté les tout premiers débuts, se reconstituer presque entièrement. Mendelssohn avait achevé l'œuvre le 4 janvier 1828, sous une première version encore intitulée *Etude* et n'ayant de commun que le seul Rondo avec l'œuvre publiée ultérieurement, la dédiant au pianiste J. Kohlreif, que la *Leipziger Allgemeine Musikalische Zeitung* présente en 1834 comme «mélomane des plus cultivé et pianiste de talent».

Dans une lettre à sa sœur Fanny du 11 juin 1830, Mendelssohn relate les raisons qui l'ont conduit, plus de deux ans et demi après, à remanier à Munich sa composition: «Maintenant je vais parler affaires et te dire que je fais la cour à Delphine Schauroth [...] et qu'elle m'a enjoint, sous peine de tel ou tel châtement, de publier le grand Rondo Capriccioso à 6/8 en mi mineur; je l'ai en effet apprêté de façon attrayante avec un adagio introductif émouvant ainsi que quelques mélodies et passages, et j'ai ainsi réussi. Maintenant je vais le noter par écrit et le lui présenter, et je veux aussi gagner mes 20 thaler, bref ce doit être publié» («*Die Musik will gar nicht rutschen ohne Dich.*» *Briefwechsel 1821 bis 1846 zwischen Fanny und Felix Mendelssohn*, éd. par Eva Weissweiler, Berlin, 1997, p. 118). Et en effet, comme le montre la date finale: *München d. 13^{ten} Juny 1830* – Munich, le 13 juin 1830 –, il achève sa notation deux jours plus tard.

Mendelssohn avait déjà fait la connaissance de Delphine Schauroth, alors âgée de 12 ans, en 1825, à Paris et il avait pu l'apprécier comme excellente pianiste (il lui dédiera plus tard son premier concerto pour piano op. 25). Alors qu'il la rencontre de nouveau cinq ans après – au cours d'un voyage en Italie qui le mène finalement à Rome après Weimar, Munich et Vienne –, ce ne sont peut-être plus ses seuls talents pianistiques qui le convainquent.

La publication s'avère difficile. Tout d'abord Mendelssohn propose son opus 14 (en même temps que les opus 15, 16 et 17) aux Éditions Friedrich Hofmeister, à Leipzig. (Hofmeister reprendra en 1832 les Éditions Laue, de Berlin, où étaient parus les opus 3, 4, 6, 7, 10 et le Quatuor à cordes op. 12 de Mendelssohn). Le 28 juillet 1830, l'éditeur accepte l'offre de quatre nouvelles œuvres de la part de Mendelssohn, si bien que le compositeur peut expédier le 8 août à Leipzig les manuscrits et le bordereau justificatif. Le 21 août cependant, l'éditeur, pour des raisons inconnues, retire son acceptation. Là-dessus, Mendelssohn propose le *Rondo capriccioso* (y compris les op. 15, 16 et 17 ainsi que la Symphonie n° 1) à la maison d'édition Breitkopf & Härtel, accompagnant son offre d'une lettre de Vienne datée du 1^{er} septembre 1830 et il expédie en même temps les manuscrits. Le 6 septembre, la maison d'édition donne son accord pour la publication (à l'exception de la symphonie). Mais cette fois, n'étant pas d'accord avec les conditions financières, c'est le compositeur qui reprend son offre. Comme il est sur le point de quitter Vienne pour l'Italie, il renonce à toute autre négociation avec Breitkopf & Härtel et adresse une nouvelle offre à l'éditeur viennois Mechetti, lequel signe le contrat le 17 septembre. Mendelssohn informe le jour même Breitkopf & Härtel qu'il ne peut souscrire aux conditions (financières) et réclame le retour des manuscrits. Breitkopf & Härtel soumet une offre certes améliorée, mais Mendelssohn n'arrive pas à résilier le contrat conclu avec Mechetti (lettre du 30 novembre 1830) et celui-ci publie le *Rondo capriccioso* au début de l'année 1831.

Nous adressons nos remerciements aux bibliothèques citées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour la mise à disposition les photocopies des sources.

Berlin, printemps 2009
Ullrich Scheideler